

## Zmluva o vytvorení diela

uzavretá podľa ustanovení § 39 a 40 zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení zákona neskorších predpisov a zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

**Mgr. art. Jana Hrčková – Stankovianska**

d ďalej len ako „**zhotoviteľ**“ na strane jednej

a

### **Štátny pedagogický ústav**

štátna rozpočtová organizácia v priamej zriaďovateľskej pôsobnosti Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky

so sídlom: Pluhová 8, 830 00 Bratislava 3

IČO: 30807506

v mene ktorého koná: doc. PaedDr. Viliam Kratochvíl, PhD., riaditeľ

d ďalej len „**objednávateľ**“ na strane druhej

s nasledovným obsahom:

## **I.**

### **Úvodné ustanovenia**

1. Objednávateľ je právnická osoba - štátna rozpočtová organizácia v priamej zriaďovateľskej pôsobnosti Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky, ktorá v rámci svojej pôsobnosti realizuje projekt Európske jazykové portfólio pre žiakov vo veku 7 – 10 rokov (ďalej aj ako „**portfólio**“). Portfólio je materiálno didaktický prostriedok, ktorý bude predmetom experimentálneho overovania. Portfólio bude spracované (realizované) vo forme pracovného zošita, ktorý bude pozostávať z troch častí (jazykový pas, jazykový životopis a zbierka prác a dokladov). Bude slúžiť najmä na účely sebahodnotenia žiakov, prezentáciu výsledkov ich práce a plánovanie ďalšieho vzdelávania v oblasti jazykov, pričom zároveň bude použiteľné v rámci vyučovania aj mimo školy ako doplnkový materiál. Ku dňu uzavretia tejto zmluvy objednávateľ pripravuje pilotnú verziu portfólia, ktorú je potrebné výtvarne spracovať a ilustrovať. Pilotná verzia portfólia bude mať približne 70 (sedemdesiat) strán, formátu A6 a A4 (20 strán A6, 50 strán A4).
2. Zhotoviteľ je fyzická osoba, ktorá má potrebné skúsenosti a materiálno-technické vybavenie na to, aby zhotovila pre objednávateľa výtvarnú/ilustrovanú časť portfólia.
3. Keďže objednávateľ má záujem o využitie služieb zhotoviteľa pri výtvarnom spracovaní portfólia a keďže zhotoviteľ má záujem poskytnúť tieto služby objednávateľovi, uzavreli zmluvné strany túto zmluvu, aby ňou upravili podmienky poskytnutia služieb zhotoviteľom objednávateľovi, rozsah poskytovaných služieb a vzájomné práva a povinnosti strán s tým súvisiace.

## **II.**

### **Predmet zmluvy**

1. Touto zmluvou sa zhotoviteľ zaväzuje pre objednávateľa pripraviť celkovú koncepciu spracovania výtvarnej časti portfólia a zároveň spracovať – vyhotoviť ilustrácie ku všetkým trom častiam portfólia. Celková koncepcia výtvarnej časti portfólia a ilustrácie ku všetkým trom častiam portfólia, ktoré sú predmetom záväzku zhotoviteľa sa na účely tejto zmluvy budú označovať len ako „**dielo**“, pričom podľa povahy veci sa pod pojmom dielo bude mať na mysli buď spracovanie celkovej koncepcie výtvarnej časti portfólia alebo spracovanie ilustrácií ku všetkým trom častiam portfólia prípadne každá jednotlivá ilustrácia samostatne.

2. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne a včasné vykonanie diela zaplatiť zhotoviteľovi dohodnutú odmenu vo výške a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
3. Zhotoviteľ sa zaväzuje, že dielo ako celok (t. j. koncepciu výtvarnej časti portfólia a ilustrácie ku všetkým trom časťam portfólia) vykoná a odovzdá objednávatel'ovi najneskôr do dňa 30.11.2012.
4. Objednávateľ je oprávnený kontrolovať vykonávanie diela. Ak objednávateľ zistí, že zhotoviteľ vykonáva dielo v rozpore so svojimi povinnosťami uvedenými v tejto zmluve alebo v rozpore s povinnosťami vyplývajúcimi zo zákona alebo v rozpore s povahou a určením diela vyplývajúcim z úvodných ustanovení tejto zmluvy, je objednávateľ oprávnený dožadovať sa toho, aby zhotoviteľ odstránil vady vzniknuté vadným vykonávaním a dielo vykonával riadnym spôsobom. Ak tak zhotoviteľ diela neurobí ani v primeranej lehote mu na to poskytnutej a postup zhotoviteľa by viedol nepochybne k podstatnému porušeniu tejto zmluvy, je objednávateľ oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy písomným oznámením o odstúpení doručeným zhotoviteľovi v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy o doručovaní. V takom prípade sa zmluva zruší v celom rozsahu a bez náhrady uplynutím dňa, v ktorý bude oznámenie o odstúpení doručené adresátovi.
5. Zhotoviteľ sa zaväzuje dielo odovzdať objednávatel'ovi zaznamenané jednak na nosiči CD a jednak zaznamenané v papierovej forme. Odovzdanie diela zhotoviteľom objednávatel'ovi bude potvrdené písomným protokolom podpísaným oboma stranami. Písomný protokol podľa predchádzajúcej vety musí obsahovať aspoň identifikáciu zmluvných strán, odkaz na túto zmluvu, špecifikáciu druhu odovzdávaného diela a špecifikáciu formy odovzdávaného diela. V prípade, že odovzdávané dielo bude obsahovať zrejme vady, t. j. také vady, ktoré budú pri bežnej starostlivosti objednávatel'a zistiteľné, budú v protokole zaznamenané aj všetky takéto vady a bude určená lehota na ich odstránenie.
6. Objednávateľ je oprávnený odmietnuť prevziať dielo v prípade, že bude vykazovať zrejme vady.
7. Zmluvné strany berú na vedomie a akceptujú, že výsledkom činnosti zhotoviteľa podľa tejto zmluvy bude dielo, ktoré je predmetom ochrany podľa zákona č. 618/2003 Z. z. (autorský zákon) v znení neskorších predpisov.
8. Výlučne zhotoviteľ zodpovedá za to, že pri vykonaní diela nedošlo/nedôjde k zásahu do cudzieho práva chráneného zákonom, ako aj za to, že je/bude oprávnený poskytnúť objednávatel'ovi všetky práva a súhlasy v obsahu a v rozsahu ako je uvedené v tejto zmluve. Objednávateľ má právo od zhotoviteľa požadovať náhradu všetkej škody, ktorá mu vznikne v dôsledku zásahu do cudzieho práva chráneného zákonom a/alebo v dôsledku neoprávneného alebo vadného poskytnutia práv/súhlasov zhotoviteľom objednávatel'ovi.
9. V prípade ak v súvislosti s dielom bude objednávateľ vystavený akémukoľvek súdnemu alebo inému úradnému konaniu prebiehajúcemu v akejkoľvek súvislosti s porušením autorského práva vykonaním diela podľa tejto zmluvy, je zhotoviteľ povinný nahradiť na písomnú výzvu objednávatel'ovi všetky náklady na právne zastúpenie, znalecké dokazovanie a všetky iné náklady účelne vynaložené na obranu a preukazovanie právneho postavenia objednávatel'a v takomto konaní.
10. Zhotoviteľ touto zmluvou udeľuje objednávatel'ovi súhlas na použitie (i) diel vytvorených alebo vykonaných na základe tejto zmluvy a chránených platným autorským právom, a to vo forme nevýhradnej licencie prípadne sublicencie/í, pričom objednávateľ je oprávnený odo dňa odovzdania diela, rozmnožiť alebo dať rozmnožiť jednotlivé predmety duševného vlastníctva technickými prostriedkami a rozširovať a vystavovať ich spôsobmi obvyklými, a to na území Slovenskej republiky a členských štátov Európskej únie po neobmedzenú dobu.
11. Pre vylúčenie pochybností zmluvné strany potvrdzujú, že zhotoviteľ ako autor diela udeľuje objednávatel'ovi súhlas na:
  - a) vyhotovenie rozmnoženiny diela,
  - b) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,

- c) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním,
  - d) spracovanie a preklad diela,
  - e) zaradenie diela do súborného diela,
  - f) verejné vystavenie diela,
  - g) verejné vykonanie diela,
  - h) každý iný spôsob použitia diela prichádzajúci do úvahy vzhľadom na povahu diela a účel, ktorému je dielo určené.
12. V prípade, keď dielo bude vytvorené za súčinnosti zhotoviteľa a tretích osôb alebo výhradne tretími osobami pre zhotoviteľa vo forme subdodávky má objednávatel' tiež právo na použitie diela spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy, pričom zhotoviteľ sa zaväzuje, že pri každom takomto diele vyvinie všetko úsilie, ktoré je možné od neho spravodlivo požadovať a ktoré je potrebné na to, aby od tretích osôb získal práva na použitie diela v takom rozsahu, ako to vyplýva z prvej vety tohto bodu. V prípade, že zhotoviteľ nebude môcť získať od tretích osôb súhlas na použitie diela v takom rozsahu a takým spôsobom, je povinný o tom bezodkladne informovať objednávatel'a písomnou formou a dohodnúť s ním ďalší postup.
13. Objednávatel' nie je oprávnený sám (i) vykonávať na dielach, ktoré je oprávnený použiť podľa tejto zmluvy, úpravy, ktoré by znížovali ich umeleckú hodnotu, predstavovali zásah do osobnostných práv autora diel a/alebo ktoré by mohli poškodiť dobré meno zhotoviteľa.
14. Objednávatel' sa zaväzuje poskytovať zhotoviteľovi počas vykonávania diela súčinnosť v rozsahu, ktorý rozumne bude zhotoviteľ na účely tejto zmluvy od objednávatel'a požadovať.

### III. Odmena zhotoviteľa

1. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávatel' zaplatí za riadne a včasné vykonanie diela zhotoviteľovi odmenu vo výške a za podmienok dohodnutých v tomto článku.
2. Objednávatel' sa zaväzuje za riadne a včas vykonané dielo (pre vylúčenie pochybností - tu sa má na mysli dielo ako celok t. j. koncepcia výtvarnej časti portfólia a ilustrácie ku všetkým trom častiam portfólia) zaplatiť zhotoviteľovi odmenu v celkovej výške **1900 EUR** (jeden tisíc deväťsto eur). Táto odmena zahŕňa všetky náklady, ktoré zhotoviteľ musí vynaložiť na vykonanie celého diela podľa tejto zmluvy a zahŕňa aj odmenu za udelenie licencie a súhlasu na použitie diela v rozsahu podľa tejto zmluvy.
3. Odmena bude zaplatená zhotoviteľovi až po protokolárnom prevzatí celého diela objednávatel'om, a to v lehote do 10 (desiatich) dní odo dňa podpisu protokolu o odovzdaní diela oboma stranami. Odmena bude zaplatená prevodom v prospech účtu zhotoviteľa uvedeného v záhlaví tejto zmluvy.

### IV. Doručovanie a komunikácia zmluvných strán

1. Doručením akýchkoľvek písomností na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou sa rozumie doručenie písomnosti doporučené poštou preukazujúcou doručenie na adresu určenú podľa bodu 2 tohto článku, doručenie kuriérom alebo osobné doručenie príslušnej zmluvnej strane. Za deň doručenia písomnosti sa považuje aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať, alebo v ktorý márne uplynie odberná lehota pre vyzdvihnutie si zásielky na pošte, doručovanej poštou zmluvnej strane, alebo v ktorý je na zásielke, doručovanej poštou zmluvnej strane, preukázateľne zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu.
2. Pre potreby doručovania prostredníctvom pošty sa použijú adresy zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto zmluvy, ibaže odosielajúcej zmluvnej strane adresát písomnosti oznámil novú adresu určenú na doručovanie písomností.

3. V prípade akejkol'vek zmeny adresy určenej na doručovanie písomností na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou sa príslušná zmluvná strana zaväzuje o zmene adresy bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu; v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa riadne oznámená zmluvnej strane pred odosielaním písomnosti.
4. Ak sa akákoľvek písomnosť na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti s touto zmluvou doručuje inak ako poštou, je možné ju doručovať aj na inom mieste ako na adrese určenej podľa bodu 2 alebo bodu 3 tohto článku, ak sa na tomto mieste zdržujú osoby oprávnené prijímať v mene zmluvnej strany písomnosti.

## V.

### Závazok mlčanlivosti

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách týkajúcich sa tejto zmluvy, vrátane jej prípadných dodatkov; tento záväzok zmluvných strán nie je časovo obmedzený.
2. Dôvernými informáciami podľa bodu 1 tohto článku sa rozumejú obchodné, právne, finančné, prevádzkové a ďalšie skutočnosti, informácie a údaje, týkajúce sa rokovania o uzavretí, obsahu a plnenia tejto zmluvy, vrátane jej prípadných dodatkov, alebo s nimi súvisiace, s výnimkou:
  - a) informácií, ktoré sú v deň uzavretia tejto zmluvy verejne známymi alebo ktoré sa už v tento deň dali zadovážiť z bežne dostupných zdrojov,
  - b) informácií, ktoré sa stali po dni uzavretia tejto zmluvy verejne známymi alebo ktoré sa po tomto dni už dajú zadovážiť z bežne dostupných zdrojov, a to inak než v dôsledku porušenia povinnosti zmluvnej strany zachovávať mlčanlivosť podľa tohto článku,
  - c) informácií, z ktorých povahy vyplýva, že dotknutá zmluvná strana nemá záujem o ich utajenie, ak ich dotknutá zmluvná strana výslovne neoznačila za dôverné(ďalej len „**Dôverné informácie**“).
3. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť o Dôverných informáciách sa nevzťahuje:
  - a) na prípady, ak zmluvná strana zverejnila Dôverné informácie s predchádzajúcim písomným súhlasom dotknutej zmluvnej strany,
  - b) na prípady, keď na základe zákona vznikne zmluvnej strane povinnosť poskytnúť Dôverné informácie; takáto zmluvná strana je povinná informovať dotknutú zmluvnú stranu o vzniku povinnosti poskytnúť Dôverné informácie na základe zákona a o spôsobe a rozsahu, akým, resp. v akom ju plnila,
  - c) na prípady, ak zmluvná strana použila potrebné informácie alebo dokumenty v prípadných súdnych, rozhodcovských, správnych a iných konaniach ohľadom práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy alebo s nimi súvisiacich.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú, že Dôverné informácie bez predchádzajúceho písomného súhlasu dotknutej zmluvnej strany ďalej neposkytnú tretím osobám a ani neumožnia prístup tretích osôb k Dôverným informáciám. Za tretie osoby sa však nepokladajú členovia orgánov, zamestnanci alebo iné poverené osoby zmluvných strán, audítori alebo právni a iní poradcovia zmluvných strán, ktorí sú viazaní ohľadne im sprístupnených Dôverných informácií povinnosťou mlčanlivosti na základe zákona.
5. Zmluvné strany sa zároveň zaväzujú, že priamo a ani prostredníctvom inej osoby nepoužijú Dôverné informácie v rozpore s ich účelom pre seba alebo pre inú osobu alebo v rozpore so záujmami dotknutej zmluvnej strany.
6. Kde sa v tomto článku hovorí o dotknutej zmluvnej strane, má sa na mysli tá zmluvná strana, (i) ktorá Dôverné informácie druhej zmluvnej strane sprístupnila, (ii) ktorej sa Dôverné informácie týkajú alebo (iii) ktorá by mohla byť sprístupnením Dôverných informácií tretím osobám alebo ich použitím v rozpore s ich účelom priamo dotknutá na svojich právach a oprávnených

záujmoch. Ak vo vzťahu k určitým Dôverným informáciám nie je možné takto dotknutú zmluvnú stranu jednoznačne určiť, sú ňou obidve zmluvné strany.

## **VI.**

### **Spoločné a záverečné ustanovenia**

1. Právne vzťahy, ktoré nie sú výslovne upravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a Autorského zákona.
2. Zhotoviteľ potvrdzuje, že je mu známa skutočnosť, že táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej uzavretia a účinnosť v deň nasledujúci po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, a to s poukazom na ustanovenie § 47a Občianskeho zákonníka.
4. Zmluva môže byť doplnená alebo zmenená len písomnými dodatkami, podpísanými obidvoma zmluvnými stranami.
5. Ak niektoré z ustanovení tejto zmluvy nemajú alebo stratia platnosť alebo účinnosť, ostávajú ostatné ustanovenia a celá zmluva v platnosti. V prípade, že niektoré ustanovenie stratí účinnosť, zmluvné strany sa zaväzujú uzavrieť dodatok, prípadne dohodu, ktorá bude obsahom čo najviac zodpovedať obsahu pôvodného ustanovenia, pričom obdobne sa bude postupovať aj pri akejkoľvek nejasnosti v texte.
6. Spory vzniknuté z tejto zmluvy sa riešia predovšetkým dohodou. Ak dohoda nie je možná, je príslušný súd podľa platného právneho poriadku Slovenskej republiky, ak sa zmluvné strany nedohodli v ustanoveniach tejto zmluvy inak.
7. Strany si túto zmluvu pred jej podpisom prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak toho, že táto zmluva je prejavom ich pravej, slobodnej a ničím neobmedzenej vôle pripojili svoje podpisy.

V Bratislave, dňa 23. 11. 2012

za objednávateľa:

zhotoviteľ:

PaedDr. Viliam Kratochvíl, PhD.  
riaditeľ

Mgr. art. Jana Hrčková – Stankovianska